

Cours 4 :

La personne physique (suite)

* Extinction de la personnalité juridique

المحاضرة 4 : الشخص الطبيعي (تابع)

* إنقضاء الشخصية القانونية

Extinction de la personne juridique

La personnalité juridique s'éteint par la mort, disparition, absence.

I- La mort. الوفاة - الموت

La mort marque la fin de la personne physique et donc la personnalité juridique. Le décès est consigné dans un registre spécialement conçu à cet effet.

الموت تمثل نهاية الشخص الطبيعي و بالتالي نهاية الشخصية القانونية، يتم تسجيل الوفاة في سجل معد لهذا الغرض.

Article 25 /1 du code civil algérien : « La personnalité commence avec la naissance accomplie de l'enfant vivant et finit par la mort ».

المادة 1/25 من القانون المدني الجزائري : " تبدأ شخصية الإنسان بتمام ولادته حيا وتنتهي بموته".

II- Le disparu. المفقود

Conformément aux dispositions de l'article 109 du code de la famille algérien : « le disparu est la personne absente dont on ignore ou elle se trouve et si elle est en vie ou décédé. Il n'est déclaré tel que par jugement ».

طبقا للأحكام المادة 109 م قانون الأسرة الجزائري: " المفقود هو الشخص الغائب الذي لا يعرف مكانه و لا يعرف حياته أو موته و لا يعتبر مفقودا إلا بحكم".

Donc, le disparu est :

- Une personne absente. شخص غائب
- On ignore ou la personne se trouve. لا يعرف مكان وجود الشخص
- Qu'on ignore si la personne est vivante ou décédée. لا يعرف إذا كان الشخص حي أو ميت
- Il est déclaré absent par jugement. لا يعتبر مفقودا إلا بحكم قضائي

III- L'absent. الغائب

Conformément aux dispositions de l'article 110 du code de la famille : « Est assimilé au disparu, l'absent empêché durant une année par des raisons de force majeure de rentrer à son domicile ou de reprendre la gestion de ses affaires par lui-même ou par un l'intermédiaire d'un mandataire et dont l'absence cause des dommages à autrui ».

المادة 110 من قانون الأسرة : " الغائب الذي منعه ظروف قاهرة من الرجوع إلى محل إقامته أو إدارة شؤونه أو بواسطة مدة سنة و تسبب غيابه في ضرر الغير يعتبر كالمفقود".

Donc l'absent, est :

- Absent est empêché par des raisons de force majeure de rentrer à son domicile ou de reprendre la gestion de ses affaires par lui-même ou par un intermédiaire.

- الغائب تمنعه ظروف قاهرة من الرجوع إلى محل إقامته أو إدارة شؤونه بنفسه أو بواسطة.

- La durée d'absence est durant une (01) année.

- مدة الغياب تكون خلال سنة.

IV- Les effets liés au disparu prononcé par un jugement.

الآثار المترتبة بإصدار الحكم بالفقدان.

Si l'absence est déclarée par un jugement, la personne est toujours considérée vivante tant que le jugement de décès n'a pas été prononcé. De ce fait, le disparu conserve ses biens et sa femme reste toujours son épouse, sauf si cette dernière use de son droit de divorce conformément à l'article 53 alinéa 5 du code de la famille.

إذا صدر حكم بفقدان شخص، فإن هذا الأخير يعتبر دائما حيا ما لم يصدر الحكم بوفاته. و على هذا الأساس يحتفظ المفقود بممتلكاته و تبقى العلاقة الزوجية قائمة ما لم تطالب الزوجة بالتطبيق طبقا للمادة 53 الفقرة 5 من قانون الأسرة.

Article 53 alinéa 5 du code de la famille : « il est permis à l'épouse de demander le divorce pour les causes ci-après :

5- pour absence de plus d'un (01) an sans excuse valable ou sans pension d'entretien ».

المادة 53 الفقرة 5 من قانون الأسرة: " يجوز للزوجة أن تطلب التطلق للأسباب التالية :

5- الغيبة بعد مرور سنة بدون عذر و لا نفقة "

VI- Dans le cas de prononcement du jugement du décès du disparu.

«Le jugement d'absence ou de décès du disparu est prononcé à la demande de l'un des héritiers, de toute personne y ayant intérêt ou du ministère public » (Article 114 du code de la famille).

- "يصدر الحكم بالفقدان أو موت المفقود بناء على طلب أحد الورثة أو من له مصلحة أو النيابة العامة" (المادة 114 من قانون الأسرة).

Le jugement d'absence ou de décès du disparu, est demandé par :

- Un des héritiers. من طرف أحد الورثة.
- Toute personne ayant un intérêt. من طرف كل شخص له مصلحة.
- Ministère public. النيابة العامة.

Les effets du prononcement du décès du disparu par jugement.

1- En ce qui concerne ses biens.

Une fois que la personne est déclarée morte par jugement, ses biens sont répartis entre ses héritiers.

La date du décès et celle du jugement ayant prononcé le décès.

- بمجرد إعلان وفاة الشخص بحكم قضائي، يتم توزيع الاموال (التركة) على ورثته .
تاريخ الوفاة هي تاريخ صدور الحكم بالوفاة.

Article 115 du code la famille : « la succession de l'absent ne s'ouvre et ses biens ne sont partagés qu'une fois prononcé le jugement déclaratif de décès. Lorsque celui-ci reparait ou donne signe de vie, il recouvre ce qui subsiste encore de ses biens en nature ou de la valeur de ce qui en a été vendu ».

المادة 115 من قانون الأسرة : " لا يورث المفقود و لا تقسم أمواله إلا بعد صدور الحكم، و في حالة رجوعه أو ظهوره حيا يسترجع ما تبقى عينا من أمواله أو قيمة ما بيع منها"

- Si le disparu reparait : إذا ظهر المفقود :

* Il recouvre ses biens qui subsistent en nature ou la valeur de ce qui a été vendu.

* يسترجع ما تبقى عينا من أمواله أو قيمة ما بيع منها.

2 – En ce qui concerne l'épouse du disparu.

L'épouse du disparu déclaré décéder doit observer une retraite légale (Idda) (العدة) de 04 mois et 10 jours à compter de la date du jugement constatant la disparition. (Article 59 du code de la famille).

الزوجة المفقود تدخل في حكم المتوفى عنها زوجها و تعتد ب 04 أشهر و 10 أيام تبدأ من تاريخ صدور الحكم بفقده. (المادة 59 من قانون الأسرة).

Français	Arabe
La mort	الموت
Décès	الوفاة
Disparu	المفقود
L'absent	الغائب
Jugement	الحكم
Force majeure	القوة القاهرة
Situation(s)	ظرف - الظروف
Cause(s)	السبب - الأسباب
Demande	طلب
Intérêt	المصلحة
Héritier(s)	الوارث - الورثة
Epouse - Epoux	الزوجة - الزوج
Ministère public	النيابة العامة
Les biens	الأموال - الممتلكات
La retraite légale (Idda)	العدة
Divorce (si la demande est faite par l'époux)	الطلاق (إذا كان طلب الطلاق من طرف الزوج)
Divorce (si la demande est faite par l'épouse)	التطليق (إذا كان الطلب من طرف الزوجة)